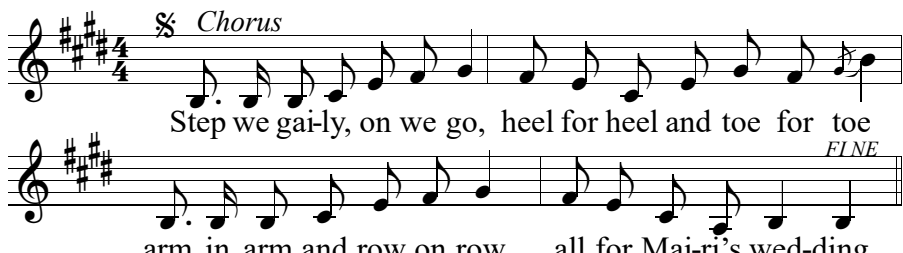


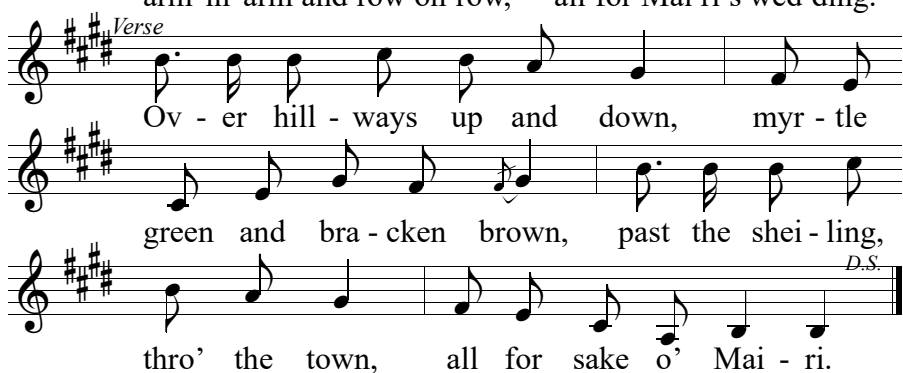
## Lewis bridal song

*§ Chorus*



Step we gai-ly, on we go, heel for heel and toe for toe  
arm in arm and row on row, all for Mai-ri's wed-ding. *FLINE*

*Verse*



Ov - er hill - ways up and down, myr - tle  
green and bra - cken brown, past the shei - ling, *D.S.*  
thro' the town, all for sake o' Mai - ri.

*CHORUS* Step we gaily, on we go,  
heel for heel and toe for toe,  
arm in arm and row on row,  
all for Mairi's wedding.

1 Over hillways up and down,  
myrtle green and bracken brown,  
past the sheiling, thro' the town,  
all for sake o' Mairi. *CHORUS*

2 Red her cheeks as rowans are,  
bright her eye as any star,  
fairest o' them a' by far,  
is our darling Mairi. *CHORUS*

3 Plenty herring, plenty meal,  
plenty peat to fill her creel,  
plenty bonnie bairns as weel:  
that's the toast for Mairi. *CHORUS*

## Lewis bridal song

Trad(itional)  
arr(anged)

### *Chorus*

Step we gaily, on we go,  
heel for heel  
and toe for toe,  
arm in arm and row on row,  
all for Mairi's wedding.

1

Over hillways up and down,  
myrtle<sup>2</sup> green  
and bracken brown,  
past the sheiling<sup>3</sup>,  
thro' the town,  
all for sake o(f) Mairi.

2

Red her cheeks  
as rowans are,  
bright her eye as any star,  
fairest o(f) them a(ll)  
by far,  
is our darling Mairi.

3

Plenty herring,  
plenty meal, plenty peat  
to fill her creel<sup>4</sup>,  
plenty bonnie bairns<sup>5</sup>  
as weel (= well):  
that's the toast  
for Mairi.

## Hochzeitslied von der Insel Lewis<sup>1</sup>

Volksmelodie  
bearbeitet von

### *Refrain*

Schreiten wir fröhlich, auf geht's,  
Hacke, Hacke,  
und Spitze, Spitze (Tanzschritte),  
Arm in Arm und Reihe auf Reihe,  
alles für Mairis Hochzeit.

Über Hügelpfade auf und ab,  
grüne Myrte  
und braunes Farnkraut,  
an der Weide(hütte) vorbei,  
durch das Dorf,  
alles um Mairis Willen.

Rot sind ihre Wangen  
wie Vogelbeeren (Eberesche),  
hell ihr Auge wie jeglicher Stern,  
(die) schönste von allen  
bei weitem  
ist unsere liebe Mairi.

Reichlich Hering,  
reichlich Mehl, reichlich Torf  
um ihren Korb zu füllen,  
viele hübsche Kinder  
auch:  
das ist der Trinkspruch  
auf Mairi.

<sup>1</sup> Die nördlichste und größte Insel der Äußeren Hebriden

<sup>2</sup> Da die echte Myrte (*Myrtus communis*) nur in Südeuropa vorkommt, ist vielleicht *Myrica gale* gemeint: "the Sweet Gale or Bog Myrtle, ... the badge of the Campbells" (Wappen des Campbell-Clans) (The Oxford English Dictionary)

<sup>3</sup> *Shieling, sheiling* etc.: 1. A piece of pasture to which cattle may be driven for grazing; 2. A hut of rough construction erected on or near such a piece of pasture (The Oxford English Dictionary)

<sup>4</sup> *Creel*: a wickerwork receptacle: as a) a basket for carrying fish or peat on the back; b) an angler's basket ... (Webster's Third New International Dictionary)

<sup>5</sup> *Bairn*, vgl. z.B. schwed. *barn* 'Kind'. Das Anglo-Schottische hat im Gegensatz zum Englischen viele nordische Wörter bewahrt.

<sup>6</sup> Lallan = Lowland (schottisches Tiefland). In den Highlands wurde das keltische Gälisch gesprochen, das heute fast nur noch auf den Hebriden überlebt.